



Tomsk
State
University

Prot. n. 2015
del 31.01.2020

National Research

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE



СОГЛАШЕНИЕ О СТУДЕНЧЕСКОМ ОБМЕНЕ

между

Томским государственным университетом (ТГУ) – Институтом экономики и менеджмента

и

Университетом Кассино и Южного Лацио (Италия)

В рамках Меморандума о взаимопонимании, подписанного 12.04.2017, **Университет Кассино и Южного Лацио** и **Томский государственный университет (ТГУ) – Институт экономики и менеджмента** намерены заключить соглашение о реализации программы студенческого обмена. Обе стороны признают важность развития межкультурных отношений и преимущества, которые будут получены в результате реализации академических возможностей для студентов. С учетом вышеизложенного обе стороны договариваются о реализации настоящего соглашения в соответствии с принципами, изложенными ниже.

Статья 1 – Координаторы программы

1. Каждый университет назначает координатора программы в качестве контактного лица для другого университета и обеспечения выполнения условий настоящей программы обмена. Каждый университет должен письменно уведомить другой университет в случае назначения другого координатора.
2. Координатор программы от **Университета Кассино и Южного Лацио** – профессор **Роберто Бруни**. Координатор от **Томского государственного университета (ТГУ)** – профессор **Евгения Каз**.

Статья 2 – Принципы программы обмена

1. **Университет Кассино и Южного Лацио** и **Томский государственный университет (ТГУ) – Институт экономики и менеджмента** будут обмениваться максимум **3** студентами от каждого университета в учебный год. Срок обучения студентов в рамках данного соглашения составляет от минимум трех месяцев до максимум двенадцати месяцев.
2. Каждый университет будет отбирать студентов для участия в программе обмена на основе академических достижений и способности извлечь пользу из межкультурного обмена. **Университет Кассино и Южного Лацио** будет отбирать студентов, владеющих **английским языком**. **Томский государственный университет (ТГУ) – Институт экономики и менеджмента** будет отбирать студентов, владеющих **итальянским или английским языком**. Оценка уровня владения языком будет проводиться с использованием любой методики, которая будет сочтена подходящей направляющим университетом.
3. Студенты остаются зачисленными на программы в направляющем университете в течение периода обмена и не будут зачислены на программы с целью получения степени в принимающем университете. Предполагается, что студенты вернутся в направляющий университет для завершения своих программ по завершении периода обмена.
4. Студенты, при содействии и одобрении соответствующих подразделений в направляющем университете, должны заполнить Соглашение об обучении для планирования программы обучения в принимающем университете. Любые академические кредиты, полученные в принимающем университете, должны быть переданы в направляющий университет в соответствии с процедурами, установленными каждым университетом. С целью перезачета

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
БУТАКОВА Ю.И.



- кредитов один семестр в Томском государственном университете считается эквивалентным 30 единицам Европейской системы перевода и накопления баллов.
5. Студенты, участвующие в программе обмена должны отправить в соответствующий отдел принимающего университета заявку, Соглашение об обучении, визовую анкету и копию паспорта. Заявки на осенний семестр должны быть получены принимающим университетом в срок до 15 мая текущего года. Заявки на весенний семестр должны быть получены принимающим университетом в срок до 30 октября предыдущего года.
 6. В конце периода обмена принимающий университет бесплатно предоставляет направляющему университету официальную справку об обучении студентов.
 7. Студенты должны оплачивать обучение в направляющем университете в течение период обмена. В принимающем университете студенты освобождаются от оплаты обучения и регистрационных взносов. Другие взносы, взимаемые со студентов по обмену в принимающем университете, должны быть в том же размере, что и для студентов принимающего вуза.
 8. Принимающий университет проводит консультации и ориентационные мероприятия для студентов, участвующих в программе обмена. Студенты, участвующие в программе обмена несут ответственность за любые дополнительные расходы, связанные с программой обмена, включая личные расходы, транспортные расходы, проживание и питание.
 9. Студенты будут нести ответственность за получение медицинской страховки и оплату любых медицинских расходов, понесенных во время их пребывания в принимающем университете.
 10. Студенты, участвующие в программе обмена должны соблюдать миграционное законодательство страны, в которой расположен принимающий университет. Студенты, участвующие в программе обмена будут иметь все права и обязанности, которые принимающий университет установил для своих студентов. Они должны соблюдать закон и правила университета и могут подлежать санкциям в случае, если они не соблюдают эти правила, и в этом случае направляющий университет должен быть надлежащим образом проинформирован.

Статья 3 – Действие соглашения

1. Каждая сторона обязана в любое время обезопасить другую сторону от всех претензий, действий, убытков или ущерба, возникающих в связи с исполнением или неисполнением обязательств по настоящему соглашению или действиями или бездействием ее сотрудников, агентов или студентов при выполнении настоящего Соглашения.
2. Настоящее соглашение вступает в силу и является обязательным для сторон настоящего соглашения в течение пяти (5) лет с даты заключения настоящего соглашения. Настоящее соглашение может быть изменено до истечения вышеуказанного срока только по взаимному согласию в письменной форме.
3. Настоящее соглашение может быть расторгнуто одной из сторон при условии письменного уведомления другой стороны не менее чем за 12 месяцев. Такое прекращение не влияет на действительность и непрерывность любого не полностью исполненного обязательства, согласованного двумя сторонами до расторжения. Оба университета не позднее чем за 12 месяцев до истечения срока действия настоящего соглашения проведут анализ, для того, чтобы определить, следует ли продолжать программу и, если да, то каким образом она может быть усовершенствована.
4. Настоящее соглашение регулируется законодательством Италии, суды которой обладают исключительной юрисдикцией в отношении любых споров, связанных с настоящим Соглашением.
5. Настоящее соглашение будет подписано на английском и русском языках, в 2 экземплярах



National Research
Tomsk
State
University

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE



на каждом языке, по одному экземпляру на каждом языке для каждой из сторон.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО стороны поставили печати на подписи соответствующих лиц:

Проф. Эдуард В. Галажинский
Ректор
Томский государственный университет
Дата:

Проф. Джованни БЕТТА
Ректор
Университет Кассино и Южного Лацио
Дата: 30 JANUARY 2020



ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
БУТАКОВА Ю.И.